

中国大陆对外汉语教材市场调研报告

程爱民*

〔摘要〕 随着来华留学生和世界各地学习汉语的人数逐年增加,对外汉语教材编写和出版自20世纪90年代始,尤其是自本世纪初以来,进入高速成长期。虽然国内在汉语教材建设方面取得了长足的发展,但在新的汉语教学背景下仍存在不少问题或不足。本调研报告试图从市场规模、市场结构与划分、教材使用群体、选择方式、对外汉语教材状况、存在问题以及对外汉语教材市场的发展趋势等多方面作出较为全面的调研和分析,提出针对性的意见或建议,希望能为国内外对外汉语教学以及教材的编写和选用提供一定的参考。

〔关键词〕 中国大陆;对外汉语教材;市场;调研分析

〔Abstract〕 With the annual increase of international students coming to China and the growing numbers of people learning Chinese worldwide, the writing and publication of Chinese textbooks for foreign students have undergone a rapid development since the 1990s, especially since the beginning of this century. However, problems or shortcomings in this area have become more obvious in the new context. This project attempts at making a comprehensive investigation and analysis of the present situation of Chinese textbooks writing and publication, including the size and structure of the market, the users and their ways of selection as well as the trends of development. On the basis of the survey, this report also tries to give some suggestions which may be helpful to teaching Chinese as a foreign/second language as well as Chinese textbooks writing and publication both at home and abroad.

〔Key words〕 Mainland China; Chinese textbooks for foreign students; market; survey and analysis

随着中国经济快速发展和国际交往的增加,汉语的应用价值不断提升,越来越多的人意识到了学习汉语的重要性。来华留学生人数和世界各地学习汉语的人数逐年增加。对外汉语教材的编写和出版事业发展迅猛。

由于对外汉语教学是一门实践性很强的学科,其工具性的特点使得教材在整个教学活动的组织和实施中起着非常重要的作用。改革开放后尤其是20世纪90年代以来中国大陆出版了大量的对外汉语教材。至2006年12月中国国家汉办在桂林召开首届对外汉语教材评选工作会议时,中国大陆出版的各类教材已超过1000种。本世纪初以来,对外汉语教材编写进入高速成长期,许多高校都将教材编写作为一项重要工作来抓。中国国家汉办多次召开教材工作会议或组织相关学术研讨会,并在教材编写上投入大量的资金,而相当数量的

* 作者简介:程爱民,南京大学海外教育学院教授,院长,博士生导师,研究方向为英语语言文学和对外汉语教学。

出版社也纷纷介入对外汉语教材出版这一新领域。

在取得长足发展的同时,我们也应冷静地看到国内在汉语教材建设方面仍存在不少问题,这些问题随着汉语国际推广活动的实施,随着海外 200 多所孔子学院的建立,随着国外汉语学习人数的增加和学习对象的变化,也越来越明显地显露出来,诸如教材编写风格方面过于保守,谨严有余,生动不足;教材种类方面,缺乏面向不同母语环境的针对性教材,缺乏面向大学、中小学、社会及自学者的分类教材,缺乏具有广泛适应性的多媒体、网络教材等等。尤其需要指出的是,近年来海外从事汉语教学的队伍越来越趋向专业化,依靠其外语教学理论研究方面的优势和丰富的实际教学经验,正独立开发适合本土教学的汉语教材,这为中国大陆编写汉语教材提供了非常好的借鉴作用。大陆高校或出版社联合海外共同编写出版汉语教材已成为一种趋势。

本调研报告试图从市场规模、市场结构与划分、目标市场的情况、教材使用群体、选择方式、大陆高校对外汉语课程设置、对外汉语教材状况、存在问题、教材品牌情况^①以及对外汉语教材市场的发展趋势等多方面作较为全面的调研和分析,提出一些有针对性的意见或建议,希望能为国内外对外汉语教学和教材的编写、选用提供一些具有参考价值的数据或信息。

一、市场分析

1. 市场规模、市场结构与划分

随着中国经济快速发展和国际交往的增加,汉语的应用价值不断提升,越来越多的人意识到了学习汉语的重要性。世界各地的留学生来到中国学习汉语。以 2009 年为例,有 190 个国家和地区的留学生来中国学习,来华留学生总数超过 23 万人,其中:

高校:中国大陆 2009 年有 610 所大学招收留学生并开设对外汉语课程。

中小学:主要集中在北京、上海、天津、南京等大城市。学习对象主要是一些在中国大陆的外企和使领馆工作人员的子女。

社会办学:一些社会办学机构近年也开设对外汉语课程,主要对象为在中国大陆的外企、使领馆工作人员以及他们的配偶或子女;此外还有针对外国人的汉语水平考试(HSK)^②培训。

根据国家教育主管部门公布的数据显示,自 2000 年以来,来华留学生人数每年以超过 20% 的比例增长:2000 年全年各类来华留学人员总数只有 52150;而到 2009 年,全年各类来华留学人员总数已达 238184 名,增长 4 倍多。^③

随着来华留学生人数和世界各地学习汉语人数的快速增加,如何把握机遇,进一步推广汉语,传播中华民族优秀文化,是我国当前面临的重要课题。各地高校充分发挥优势,采取

① 教材品牌等情况将另文报告。

② 本文所述 HSK(汉语水平考试)包括新 HSK。

③ 以上数据主要来自教育部官方网站、国家汉办网站、《中国教育报》、新华网等。本文数据除另有注释外均来自以上资源。

多项措施,从健全组织机构、加强师资队伍建设、夯实学生理论基础、改善教学条件、扩大对外交流与合作等方面,积极吸收来自各地的留学生。北京语言大学、北京大学、北京师范大学、复旦大学、南京大学等高校目前的留学生总数均超过 2000 人。网络孔子学院、汉语网等网站,有近 10 万名注册学生定期上网学习汉语,学生遍布 100 多个国家。根据我们的调查显示,现阶段,各高校的留学生教育市场占据国内对外汉语教材市场的 90% 以上。

2. 目标市场的情况

更多的汉语学习正在中国本土之外的地方进行。当中国在以前所未有的开放度走向世界时,世界也向中国投来了更多关注的目光。目前世界上学习汉语的人数已经超过了 3000 万,有 100 多个国家的 3000 多所大学在教授中文。汉语教学在有些国家已进入国民教育系列,成为中小学必修外语课程;中小学增设汉语课程也已成为一种新趋势。

据《中国教育报》报道,中国周边国家正显示出“汉语热”的强劲势头,如只有 4000 万人口的韩国,现在有 30 多万人正在以各种方式学习中文,142 所大学全部开设了汉语课程,社会上还有 100 多所教授汉语的学校。韩国教育部计划在全国中小学普遍开设汉语课。日本现有 120 万人学习汉语,开设中文的高中不断增加。印度尼西亚教育部计划逐步在全国 8039 所高中全部开设中文课程,其中近 1000 所中学已正式开课。

近年来,欧美国家也纷纷开展汉语教学。2003 年,英国制定出中学汉语教学大纲,并据此大纲与我国汉办合作编写了《快乐汉语》教材,向各中学推广;2004 年,德国将中文纳入许多州的中学会考科目;法国开设中文课的中小学数量已达 149 所,学生达 8000 人。

2005 年 3 月 18 日,中国驻美使馆公使衔教育参赞刘川生代表国家对外汉语领导小组办公室与犹他州教育厅长签署了关于在汉语教学领域开展合作的谅解备忘录。根据备忘录,国家汉办将派出汉语教师赴犹他州中小学进行汉语教学及咨询工作。墨西哥、巴西、阿根廷、秘鲁、智利、西班牙、葡萄牙等国已逐步将中国语言文化教学列入大学课程甚至学位课程。阿根廷的布宜诺斯艾利斯大学首次开设中文课程时计划招收学生 50 名,结果有 800 名学生报名。中国在世界经济中大步前进,汉语很快将会成为世界上最普及的语言之一,在相当长的一段时间内,欧美等国将成为世界汉语教学市场新的增长点。

自 2004 年以来,世界各地已先后建立了 322 所孔子学院,369 所孔子课堂^①,成为汉语教学的另一个重要基地。

面对如此令人鼓舞的教学现状,我们有理由相信,汉语作为外语/第二语言教学将有着更快、更广泛的发展,对教材的需求量也将越来越大,对外汉语教材市场将有一个十分巨大的发展空间。

^① 参见刘延东在第五届孔子学院大会上的讲话。

二、教材使用群体、教学情况与教材选用方式^①

1. 高校对外汉语教学情况

(1) 留学生教育

主要以大学接收为主,其中根据教育程度和学习目的的不同,又可分为:语言进修、预科班、短期班和汉语言本科教学。

长、短期汉语进修班:不以获得文凭为目的的对外汉语教学,主要目的是提高汉语语言运用能力。

预科班:为准备在中国高等院校学习某些专业的外国留学生进行的汉语教学。主要目的是提高学生汉语语言能力和交际能力,尤其是使用汉语学习专业知识的能力,以便他们在入学后能顺利完成攻读学位的任务。完成汉语阶段学习后一般要求参加汉语水平考试。

汉语言本科教学:目的是培养适应现代国际社会需要、具备良好综合素质、全面发展的汉语专门人才。中国国家汉办编写的《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》对教学对象、培养目标、教学内容、教学安排、教学原则、课程设置、教学要求等作了明确的规定和具体解释,并附有分年级的词汇表、汉字表、语法项目表、课程介绍以及功能项目表。不同高校在该专业下设的不同方向,有汉语言文化、商贸汉语或商务汉语、旅游汉语等。

(2) 对外汉语(本科、研究生)、汉语国际教育(研究生)

以培养对外汉语教师为目标的教学,教学对象主要是中国人,近年来在硕士阶段也开始招收一定数量的留学生。对外汉语博士生由于主要是专业学习,故不考虑在此项调研之中。

2. 高校对外汉语课程设置情况

(1) 留学生教育

针对留学生的汉语课程大体上分为三类:

① 汉语技能课,又分为综合技能课(原称为精读课)和专项技能课(即听、说、读、写等课程);

② 汉语言知识课,即语音、词汇、语法、汉字知识课等;

③ 中国文学和文化知识课,包括中国基本国情、中国文学和中国文化知识等。

根据我们对8所国家重点大学以及10所对口支援周边国家大学的统计,目前,针对留学生的汉语言本科专业课程设置情况如下:

汉语综合技能课有:初级汉语(第一学年)、中级汉语(第二学年)、高级汉语(第三、四学年);

汉语专项技能课有:汉语听力、汉语读写、汉语阅读、汉语口语、汉语视听、写作入门(以上第一学年);汉语听力口语、汉语泛读、汉语写作基础、中国报刊语言基础、新闻听力、翻译基础(以上第二学年);汉语高级口语、汉语写作、中国报刊阅读、翻译(以上第三学年);翻译、毕业论文写作(以上第四学年)。

^① 由于目前中国大陆高校之外的对外汉语教学活动才刚刚开始,故此调研目前只在高校进行。

汉语知识课有:现代汉语语音、汉字概论(以上第二学年);现代汉语词汇、古代汉语(以上第三学年);现代汉语语法、汉语语法修辞(以上第四学年)。

文化知识课有:中国近代史、中国现代史、中国地理(以上第二学年);中国古代史、中国现代文学(史)、中国文化史、中国哲学史、当代中国(以上第三学年);中国古代文学(史)、汉语古籍选读(以上第四学年)。

其他课程:中华武术、太极拳、中国书法、绘画(以上第一至三学年);实习、学士学位论文(以上第四学年)。

留学生长、短期汉语进修课程一般选取以上侧重语言技能的课程开设,辅以文化知识、当代中国社会、经济等课程。

作为学历教育的专业课程设置,上述各类课程的安排比较全面、合理,反映了在长期对外汉语教学实践基础上的课程研究成果,对非学历教育的各类对外汉语教学也有参考价值。

(2) 对外汉语(本科、研究生)、汉语国际教育(研究生)

课程主要由五个方面组成:

- ① 通修课程;
- ② 中国语言文学类课程(如现代汉语、语言学概论、汉语语法、古代汉语和相应的选修课);
- ③ 对外汉语教学理论与实践类课程(含教育学、心理学基础课程);
- ④ 外语类课程(主要是英语,近两年也有一些高校开设了德语、西班牙语等);
- ⑤ 中外文化类课程(如跨文化交际、中国传统文化技能等)。

3. 对外汉语教材的选择方式

各高校的教材选择的倾向性非常明显,一般是选择受众面大,经过市场检验的精品教材,或者选择使用本校编著或参与编著的教材。教材选用也因课程类型不同而有所不同:基础课程、主干课程、专业课程、选修课程。选择方式大致如下:

- ① 学院/系教学委员会会议;
- ② 教研室/系主任选定;
- ③ 任课教师选定;
- ④ 出版社推荐(新教材推荐会议)。

三、对外汉语教材现状及存在问题

1. 对外汉语教材现状

目前,对外汉语教材在国内市场上多不胜数。以两家较早出版对外汉语教材出版社的情况为例:

北京语言大学出版社,已出版 200 多种,900 多分册,其中:

对外汉语本科教材 82 册,对外汉语短期强化类教材 141 册,对外汉语长期进修类教材 145 册,对外汉语教学辅助用书 61 册,海外成人、中小学生汉语教材 300 多册,HSK 系列教

材 121 册,对外汉语工具书 24 种。^①

北京大学出版社,已出版 160 多种,600 多分册,其中:

汉语言本科教材 45 册,对外汉语长期进修类教材 106 册,对外汉语短期强化类教材 88 册,预科汉语教材 10 册,海外及国别化教材 50 册,专项汉语教材 43 种(其中语音教材 5 种,汉字教材 4 种,词汇教材 2 种,语法教材 4 种,报刊教材 10 种,写作教材 6 种,古汉语教材 2 种,中国文化教材 6 种,其他专项选修类教材 4 种),商务汉语教材 41 册,少儿汉语教材 52 册,HSK 应试辅导类图书 36 册,中国语言文化读物 79 册,汉语工具书 22 种,多媒体教材 7 册。^②

其他出版社如华语教学出版社、高等教育出版社、人民教育出版社、北京师范大学出版社、外语教学与研究出版社、上海外语教育出版社等等也纷纷进入对外汉语教材市场,并出版了数量可观的对外汉语教材和汉语读物。

2. 对外汉语教材存在的问题

虽然对外汉语教材近几年发展很快,但从教学实践来看,却仍然不能完全满足教学,尤其是国外的实际教学需求。主要原因在于:

(1) 就质量而言,教材雷同和粗制滥造的现象比较严重。在出版的数以千计的教材中,有创意的、为人们所选用的好教材只占一小部分,不少教材特别是零起点的教材构思、体例、选用的语料方面都大同小异,看不出为什么要编这套教材。这样编成的教材只能是低水平的重复,很难为人们所重视。

(2) 就品种而言,对外汉语教材的品种仍十分单调,不能很好地满足多方面的学习汉语的需要。数以百计的教材大都是初级教材和口语教材,中高级教材十分缺乏;为成人特别是大学生编写的教材很多,而为中小学生编写的教材极少;为零起点学习者编写的教材很多,而为非真正零起点者,也就是为有一定家庭汉语环境的海外华裔子女、甚至其第一语言就是汉语的新移民子女编写的教材则更少;通用教材多,针对不同母语并在科学的语言对比基础上编写的教材以及专用教材才刚刚开始出现。现有市场的分布是导致这种现象出现的原因,发现潜在市场,并迅速占领市场是解决此问题的关键。

(3) 教学法的大胆探索不够,教材缺乏多样化。每种教材都是以一定的教学法为依据,教材是教学法的具体体现。教学模式非常单一,也就导致教材编写路子的单一化。比如我们认同了“结构—功能”相结合的编写原则,在两者如何结合的问题上又比较倾向于“结构为主”的路子,因而 20 世纪 80—90 年代编写的“两结合”初级汉语教材,除了个别情况外,几乎都是清一色的“结构—功能”型。由于我们对功能的研究不够,这一类型的教材在句型和语法点的选取安排方面,与结构法教材并无太大的区别;而功能项目的选择随意性很大,可有可无,可多可少,往往成为结构的附属品。其实“结构—功能”型不应看作是教材编写的唯一路子,特别是在 21 世纪的今天,也应试试“功能—结构”型、“任务”型、以及“文化”型的路子,使教材多样化,另辟蹊径夺取市场。

(4) 教材不配套现象严重。目前,我们大部分教材仍是以一本书、一支粉笔为教学手

① 根据《北京语言大学出版社 2010 秋季目录》粗略统计,对外汉语研究类著作、教学大纲等未收入。

② 数据参见《北京大学出版社 2010 年秋季书目》。

段,甚至连学生用书和教师参考用书(教师手册)都未能配备齐全。而所谓遍及初、中、高级的系列教材经常出现不同等级间的脱节现象。多数情况下,初级偏简单,而中高级的难度猛然加深,使学生难以适应。另外一种包含综合课和听、说、读、写各分项教材的系列教材。此种教材经常出现的问题是,由于是不同的人员参与编写,虽是系列教材,可缺乏相互间的沟通,往往造成综合课还没有讲过的语法点,却在听说课上先出现,增大了教学难度。如果能够在这细微之处考虑更为周到,相信会受到极大的欢迎。

(5) 多媒体教材严重缺乏。现在我们能够见到的多媒体教材并非真正意义上的多媒体教材,只不过是一些人物的对话,或是一些图片的剪辑。能够称得上是多媒体的《秦淮人家》却因为内容的陈旧,很少为人们所提及。在充分利用音、像特别是电脑、多媒体技术方面,更远远落后于其他第二语言教学。相信多媒体教材所需投入的巨额资金量,是导致这一市场几近空白的原因。

(6) 留学生实用工具书的缺乏。现在留学生手头一般使用两本字典,一本是母语与汉语的对译词典,一本是中国学生普遍使用的《现代汉语词典》。而对于分类介绍语法、词汇的工具书,或介绍各种实用语体的工具书,以及针对 HSK 的不同等级进行详解的词典比较缺乏。

(7) HSK 教材参差不齐、鱼龙混杂。

四、结论与建议

根据我们对对外汉语教材市场的走访、调研,初步可以得出如下结论:

面对不断涌入的学习人潮,对外汉语市场仍处在高增长期,加之对外汉语教材本土化需求强烈,对外汉语教材市场将继续处在高增长态势。但如何能在浩瀚的书海里脱颖而出,是教材编写者和出版社需要共同考虑的首要问题。我们的建议是要能够做到“准、精、快”,即“找点要准,考虑精细,动作要快”。

具体建议如下:

(1) 针对综合课,我们要改变传统的以“功能—结构”为纲的老模式,而转向“任务型”或“文化型”等目前在欧美普遍使用的新型组织模式;分项课程教材要与综合课教材紧密结合,在难度和进度上保持一致;配备教师用书和学生用书,以方便教学和操练。

(2) 进行汉语与某种外语的对比研究,经过科学的分析,针对两种语言的差异,确定重点和难点,编写或改编针对某一国家/地区(或语言)的汉语教材,以满足不断增长的对本土化教材的需求。

(3) 汉语读物类教材急待补充。不论是作为高年级的阅读补充,还是低年级的知识扩展,介绍中国风土人情的适宜留学生阅读的图书普遍较少,不是内容脱离时代,就是难度较大,造成了留学生无课余读物可看的现状。应加大力度编写、出版此类教材。

(4) 从我们走访的留学生可得知,他们普遍希望能够有一本针对留学生的解释详尽的专业词典。从拼音、注释到例句,包括语法点的讲解,都要充分考虑没有文化背景的留学生的需要。此外他们还表示愿意购买专项工具书,如语法手册、多音多义词手册等等。

(5) 多媒体教材缺乏。尽管国内一些高校或其他机构已经在开展多媒体教材编写计划,但如今我们依然没有看到真正意义上的像英语教材《走遍美国》之类的汉语教学多媒体

教材的出现。但基于此项目开发所需要投入较大的人力、物力和精力,因此真正启动前要充分论证其可行性。

本调研报告是首次对中国大陆对外汉语教材市场的综合调研分析。但由于该市场发展迅速,涉及面广,因此此报告中有些内容和信息不一定全面,仅供参考。

参考文献:

- [1] 刘延东. 携手促进孔子学院可持续发展——在第五届孔子学院大会上的主旨演讲, 2010. 12. 10.
- [2] 《北京大学出版社 2010 年秋季书目》.
- [3] 《北京语言大学出版社 2010 年秋季书目》.
- [4] 《中国教育报》, 2008 年 3 月 14 日第 1 版.
- [5] 新华网: 发布时间: 2006-06-17.
- [6] <http://www.hanban.org/>
- [7] <http://www.moe.edu.cn/edoas/website18/53/info13253.htm>.